

## SECTION THEMES:

1. Bodegones
2. Mexican Baroque
3. Magical Realism
4. The Virgin of Guadalupe
5. The Legend of the Volcanoes
6. The Mexican School of Painting
7. Death
8. **Portraiture**
9. Influences from the Far East
10. Lotería

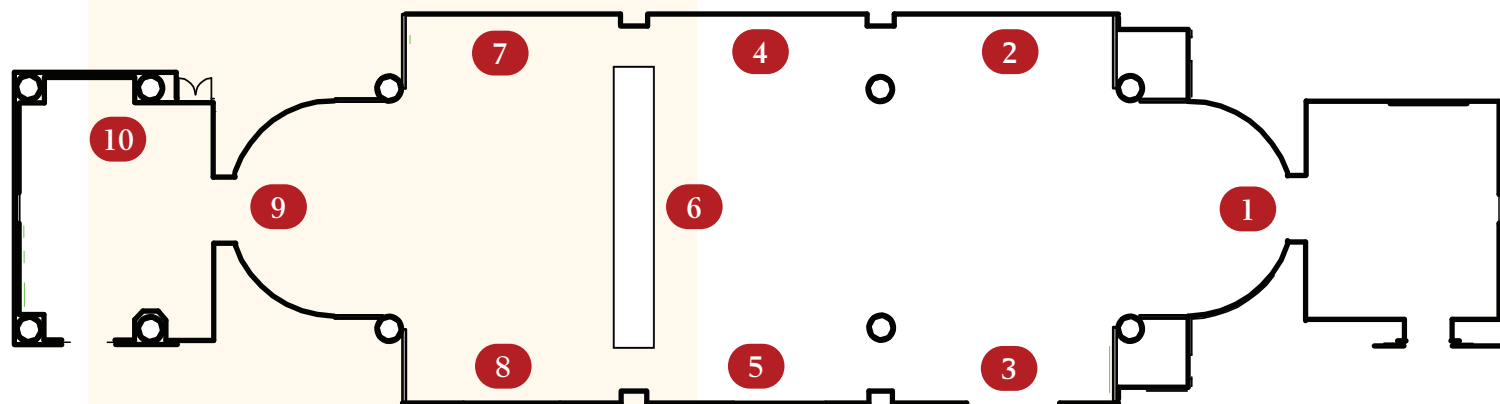
JOSE CLEMENTE OROZCO

*A little known fact about one of Mexico's most famous muralists, Jose Clemente Orozco, is that he created his masterpieces with the use of only one hand. The loss of his hand was the result of a gun powder incident in his childhood.*

**fascinating fact**

JOSE CLEMENTE OROZCO

*Un hecho interesante sobre uno de los muralistas más famosos de México, José Clemente Orozco, es que el creó sus obras maestras con el uso de solo una mano. La condición fue el resultado de un accidente de polvo de arma en su niñez.*



Floor Plan: International Gallery

## SECCIONES TEMÁTICAS:

1. Bodegones
2. Barroco Mexicano
3. Realismo Mágico
4. La Virgen de Guadalupe
5. La Leyenda de los Volcanes
6. Escuela Mexicana de Pintura
7. Muerte
8. **Retrato**
9. Influencias del Oriente
10. Lotería

GERARDO MURILLO, AKA DR. ATL

*Gerardo Murillo, also known as Dr. Atl, is recognized as one of the great Mexican artists of his time. A little known fact about Dr. Atl is that earlier in his life he had to have a leg amputated due to serious circulatory problems. It is thought that his circulation problems came about as a result of a camping trip on the Parícutin Volcano. He produced many well known works, such as the glass curtain in the Opera House in Mexico City which was designed by him and produced by Tiffany.*

**fascinating fact**

GERARDO MURILLO, DR. ATL

*Gerardo Murillo, conocido como Dr. Atl, es reconocido como uno de los grandes artistas de México de su tiempo. Un hecho no muy conocido es que Dr. Atl, temprano en su vida, tuvo que tener su pierna amputada debido a problemas con su circulación. Es pensado que estos problemas fueron un resultado de un viaje de campamento al volcán Parícutin. Dr. Atl realizó varios trabajos bien conocidos, como la cortina de vidrio en la casa de ópera de la Ciudad de México que fue producida por la compañía Tiffany.*

# GLOSSARY

## UNDERSTANDING ART THROUGH THE MUSEO SOUMAYA COLLECTION

### ENTENDIENDO EL ARTE A TRAVÉS DE LA COLECCIÓN DE MUSEO SOUMAYA

**Abstract-** art form that does not represent concrete objects, but rather focuses on elements of form, color, and proportion.

**Abstracto-** arte que no pretende representar cosas concretas, sino que atiende exclusivamente a elementos de forma, color, y proporción.

**Academia de San Carlos-** national art school connected to the Universidad Autónoma de México (UNAM). Many prominent and internationally recognized artists such as, Rivera, Siqueiros, Orozco, and Tamayo studied and taught at the academy. Also known as Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP).

**Academia de San Carlos-** escuela nacional de arte vinculada con la Universidad Autónoma de México (UNAM). Varios artistas prominentes y con fama internacional como Rivera, Siqueiros, Orozco, y Tamayo estudiaron y fueron profesores de la academia. También es conocida como la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP).

**Avant-Vanguard Art Movements-** movements that reject the conventional and/or traditional. In Latin America, it is sometimes connected to the modernism movement in Europe during the early 20<sup>th</sup> century.

**Movimientos de Vanguardia-** movimientos que rechazan lo convencional o tradicional. En Latinoamérica es conectado con el modernismo en Europa durante el principio del siglo 20.

**Fresco-** painting or murals done with watercolor on wet plaster. The pigments are applied to thin layers of wet plaster, that then become absorbed and the painting becomes part of the wall.

**Fresco-** pintura que se hace sobre una superficie, generalmente paredes, con colores disueltos en agua de cal y extendidos sobre una capa de estuco fresco.

**Mexican School of Painting-** one of the most important art movements in Mexico. It includes the traditional art genres, such as landscapes and portraiture, with a nationalistic angle that was driven in part by the Mexican Revolution. Artists include Diego Rivera and David Alfaro Siqueiros.

**Escuela Mexicana de Pintura-** uno de los géneros más importantes de arte mexicano. Incluye a los géneros tradicionales de paisaje y retrato, pero con una tendencia nacionalista, que fue estimulado en parte por la Revolución Mexicana. Artistas incluyen a Diego Rivera y David Alfaro Siqueiros.

**Mural-** a large design, picture, or painting, most commonly created on a wall of a public building.

**Mural-** pintura o decoración que se coloca o se hace sobre una pared, generalmente de un edificio público.

**Portraiture-** genre of art that depicts a person or a group of people

**Retrato-** género de arte que representa a una persona ó grupo de personas.

**Pre-Columbian-** refers to the time in the Americas before the 16<sup>th</sup> century and the arrival of Christopher Columbus in 1492.

**Pre-Colombino-** se refiere a la época en las Americas antes del siglo 16 y la llegada de Cristóbal Colon en 1492.

**Still-Life-** a work of art that depicts an inanimate object. Still life's subjects include vessels, food, flowers, books, and other similar objects.

**Bodegones-** pintura que representa seres inanimados como por ejemplo, utensilios usuales, frutas, vegetales, flores, libros, y otros objetos similares.

**Tenochtitlan-** this city, which was located in present-day Mexico City, was the capital of the Aztec empire in the 14<sup>th</sup> century. When the Spanish conquered the city in the 16<sup>th</sup> century, it was one of the largest cities in the world.

**Tenochtitlan-** esta ciudad, localizada en lo que actualmente es la Ciudad de México, fue la capital Azteca en el siglo 14. Cuando llegaron los Conquistadores Españoles en el siglo 16, era una de las ciudades más grandes del mundo.

Produced by the SMITHSONIAN LATINO CENTER in collaboration with the MUSEO SOUMAYA.  
Printed copies are available at no fee, please submit requests to:

SMITHSONIAN LATINO CENTER  
PO Box 37012 MRC 448, Washington, DC 20013-7012 (202) 633-1240

This guide is available online at [www.latino.si.edu](http://www.latino.si.edu)

Images courtesy of the Banco de México, Fundación Cerso, Fundación Tamayo, INAH, INBA, SOMAAP. CONTENT: Soumaya Slim de Romero, Joanne Flores, Marcela Cristina Guerrero, Emily Key, Mónica López Velarde Estrada, Oscar Sánchez, Adriana Vargas Guizar. RESEARCH: Maria del Carmen Riveros. Translation: Joanne Flores, Sarah Hughson, Emily Key. EDITING: Rosemary Regan. DESIGN: Touch 3. PRINTER: The Goetz Printing Company.

The exhibition was made by the Florida House on Capitol Hill with generous support from AT&T, BellSouth Telecommunications, Inc., BlueCross BlueShield of Florida Community Fund



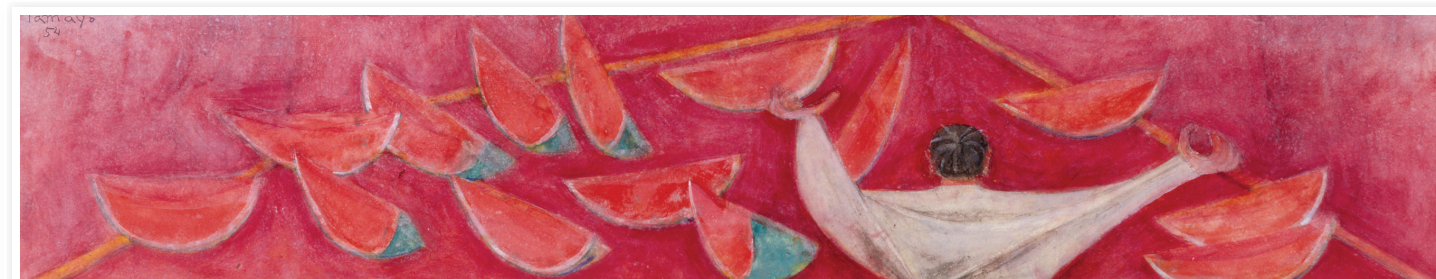
Smithsonian Latino Center



Smithsonian Latino Center

## EXHIBIT GUIDE GUÍA DE LA EXPOSICIÓN

### Myth, Mortals, and Immortality WORKS FROM MUSEO SOUMAYA DE MÉXICO



### Mitos, Mortales, e Inmortalidad OBRAS DE MUSEO SOUMAYA DE MÉXICO

## QUICK FACTS ABOUT MEXICO:

**Formal Name:** United Mexican States  
**Independence Day:** September 16, 1810 (from Spain)  
**Form of Government:** Federal Republic  
**Capital:** Mexico City (Federal District)  
**Climate:** varies from tropical to desert (dependent on the region)

### Geographic Information:<sup>1</sup>

- 5<sup>th</sup> largest country in the Western Hemisphere
- Two major mountain chains: Sierra Madre Occidental (West) and Sierra Madre Oriental (East)
- It shares a 3100 mile border with the United States to the North, the Pacific Ocean to the West, the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea to the East, and Belize and Guatemala to the South.
- **Lowest Point:** Laguna Salada (10 m)
- **Highest Point:** Pico de Orizaba (5700 m)

**Population:** 107,449,525 (July 2006 est<sup>2</sup>)

**Literacy Rate:** 92.2 %

**Export:** Petroleum: 1.863 million bbl/day (2004 est<sup>3</sup>)

1 Encarta Encyclopedia Online  
2 CIA World FactBook Online  
3 CIA World FactBook Online

## SOBRE MÉXICO:

**Nombre Oficial:** Estados Unidos Mexicanos  
**Día de Independencia:** 16 de septiembre 1810 (de España)

**Tipo de Gobierno:** república federal

**Capital:** Ciudad de México (Distrito Federal)

**Clima:** varía del tropical al desierto (dependiendo de la región)

### Información Geográfica:

- El quinto país más grande del hemisferio occidental
- Dos cadenas de montañas importantes: Sierra Madre Occidental y Sierra Madre Oriental
- Comparte una frontera de 3100 millas con los Estados Unidos al norte, el océano pacífico al oeste, el Golfo de México y el Mar del Caribe al este, y Belice y Guatemala al sur.
- El punto más bajo: Laguna Salada (10 m)
- El punto más alto: Pico de Orizaba (5700 m)
- **Población:** 107,449,525 (est Julio 2006)
- **Índice de alfabetización:** 92.2%
- **Exportación:** Petróleo: 1.863 millones bbl/día (est 2004)

Mexico has embraced artistic expression as a way to portray and celebrate its development as a nation and a people. Myth, Mortals, and Immortality: Works from Museo Soumaya de México features more than a hundred works from the 17<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> century that highlight the landscapes, imagery, rich cultural traditions, and struggles of Mexico. This exhibition and its guide open a window into Mexico's identity, history, culture, and the struggles that define its past and its present, and foreshadow its future.

México ha ilustrado y celebrado su desarrollo como nación y como gente por medio de su arte. Mitos, Mortales, e Inmortalidad: Obras de Museo Soumaya de México presenta más de cien obras del siglo 17 hasta el siglo 20 que reflejan los paisajes, las imágenes, ricas tradiciones culturales, y conflictos de México. Esta exposición y su guía abren una ventana a la identidad de México, su historia, su cultura, y sus luchas que definen su pasado y su presente, y que presagian su futuro.

